

30.12.2020, 11:25, "Lilianna Giedrys"

Szanowni Państwo,

Nazywam się Lilianna Giedrys i piszę do Was ze Stanów Zjednoczonych, mam 66 lat i mieszkam w New Jersey. Razem z członkami rodziny postanowiliśmy zostawić naszym dzieciom i wnukom wiadomości o naszych przodkach i dlatego piszę ten list.

Mój tata urodził się w 1929 roku w Novosibirskiej Oblasti, ale już w 1930 był zesłany z rodziną do Tomskiej Oblasti, mieszkali w Ostaninie, a Tata chodził do szkoły w Pudino. Mój Dziadek, jego ojciec był aresztowany w 1937 roku i rozstrzelany w Kolpaszewo, Tomskaja Oblast.

Ojciec mojej Babci był zesłany na Sybir w 1864 roku po Powstaniu Styczniowym. Ze wspomnień Taty, ale również z dokumentów, które mam, wynika, że osiedlono ich w Nowosibirskiej Oblasti. Mieszkalam w Warszawie, w Polsce do 1988 roku, w którym to roku przyjechałam do Stanów Zjednoczonych. Jako siedmioletnie dziecko byłam na Syberii, na pewno byłam w Nowosybirsku i w Kujbyszewie, Byłam również gdzieś na wiosce, ale nazwy nie pamiętam. Tam mieszkała pozostała rodzina Babci, jej siostra i córki. Chociaż pisałam Babci listy, ale byłam wtedy za młoda, żeby przywiązywać pamięć do dawnych czasów i przeżyć rodziny, teraz żałuję, bo utrzymywałam kontakt z kuzynką, Nadia Gaceluk, która była w moim wieku i w 1975 roku nawet odwiedziła nas w Polsce ze swoją kuzynką. Teraz Babcia nie żyje i Tata nie żyje, a moje dzieci i wnuki chciałyby wiedzieć więcej o przeszłości.

Czy jest jakaś możliwość dostania informacji w archiwach o Polakach zesłanych na Syberie? Czy jest jakaś możliwość zrobienia zdjęć w Pudino i Ostaninie? Czy można byłoby porozumieć się z kims z tamtych okolic, czy to przez szkołę, czy przez zarząd miasta/wioski? Wiem, że są blisko Kedrovy, ale czytałam, że tam nie ma dróg, żeby dojechać, jest tylko połączenie helikopterowe. Czy jest możliwość skontaktowania się z kims przez e-mail? Przed laty znalazłam dobrze rosyjski, ale w tym momencie nie odwazyłabym się próbować mówić po rosyjsku, mogę rozumieć i czytać.

Będę wdzięczna za wszelkie informacje, mogą być napisane po rosyjsku.

Pozdrawiamy i życzymy szczęśliwego Nowego Roku. Lilianna Giedrys.

I am going to write in English, just in case it would be easier to communicate and translate.

My name is Lilianna Giedrys and I am writing to you from the United States. I am 66 years old and live in New Jersey. My family and I made a decision that it would be a good idea to leave as much information about our ancestors as possible and this is the reason why I am writing this letter.

My Father was born in 1929 in Novosibirskoy Oblast but he was banished with his family to Tomskoy Oblast in 1930. They lived in Ostanino and he went to school in Pudino. His Father and my Grandfather was arrested in 1937 and a few months later he was executed in Kolpashevo, Tomskaya Oblast. My Grandmother's father was captured and sent to Siberia after the January Insurrection in 1864, they settled in Novosibirskoy Oblasti (we have some documents) but we don't know where.

I used to live in Warsaw, Poland until 1988, this is when I moved to the United States. As a seven year old child I visited Siberia, I definitely was in Novosibirsk and Kuybyshev; I also was in a small village but I don't remember the name of it. This village was where my Grandmother's sister and her daughters lived. Even though I was the one who wrote letters for my Grandmother, I was too young to try and remember the name of the village. I also often wrote to my cousin who was my age and her name was Nadia Gaceluk. She and her cousin even visited us in Poland in 1975. Now my Grandma and Dad are passed away but my children and grandchildren would like to know a little more about their ancestors.

So my question is whether there are any archives that would hold information about Poles living in the area in 1920-1930. Is there a way to get in touch with someone in Ostanina and Pudino and ask to take and send some pictures? Is there a way to get in touch with someone in the area through e-mail, whether

it is a school or a village center? I know that Kedrov is nearby and growing in size due to oil excavation but I read that the only way to get to the area is by a helicopter.

I used to know Russian but now I can only read and understand, I would never try to speak it again. Any information in this case would be greatly appreciated and can be written in Russian.

Best regards and a Happy New Year,

Lilianna Giedrys

sensmgr@yahoo.com